

LA CONTRIBUCIÓN DE LOS GÉNEROS NARRATIVOS AL
ESTUDIO/ENSEÑANZA DE LA LENGUA PORTUGUESA

*A CONTRIBUIÇÃO DOS GÊNEROS NARRATIVOS PARA SE ESTUDAR/ENSINAR A
LÍNGUA PORTUGUESA*

*THE CONTRIBUTION OF NARRATIVE GENRES IN ORDER TO LEARN OR TEACH
THE PORTUGUESE LANGUAGE*



Elisete Maria de Carvalho MESQUITA ¹
e-mail: elismcm@gmail.com

Cómo hacer referencia a este artículo:

MESQUITA, E. M. C. La contribución de los géneros narrativos para el estudio/enseñanza de la lengua portuguesa. **Rev. EntreLinguas**, Araraquara, v. 9, n. esp. 1, e023020, 2023. e-ISSN: 2447-3529. DOI: <https://doi.org/10.29051/el.v9iesp.1.18418>



| **Enviado en:** 10/07/2023
| **Revisiones requeridas en:** 22/09/2023
| **Aprobado el:** 16/10/2023
| **Publicado el:** 20/11/2023

Editores: Profa. Dra. Rosangela Sanches da Silveira Gileno
Editor Adjunto Ejecutivo: Prof. Dr. José Anderson Santos Cruz

¹ Universidad Federal de Uberlândia (UFU), Uberlândia – MG – Brasil. Profesora Titular del Instituto de Artes y Lingüística (ILEEL).

RESUMEN: La lengua portuguesa forma parte de la vida cotidiana de millones de personas, quienes, repartidas por los cuatro rincones del mundo, se apropian de esta lengua para servir a diferentes propósitos. Esta realidad nos lleva a considerar las similitudes y diferencias constitutivas en la forma en que se concibe la lengua portuguesa, es decir, como lengua materna o como lengua extranjera, por ejemplo, ya que es esta concepción la que hará que términos como se puede adoptar el estudio o la enseñanza de esa lengua. Conscientes de esta necesidad y de la existencia de aspectos que aglutinan los diferentes contextos en los que se trabaja o enseña la lengua portuguesa en el aula, pretendemos, en este texto, verificar la contribución de los géneros predominantemente narrativos en el proceso de enseñanza-aprendizaje del portugués como lengua materna y como lengua extranjera. Para ello contamos con el apoyo teórico de Bakhtin (1997), entre otros autores que abordan temas relevantes para la discusión propuesta.

PALABRAS CLAVE: Enseñanza. Lengua portuguesa. Géneros narrativos. Ámbito literario.

RESUMO: A língua portuguesa faz parte do cotidiano de milhões de pessoas, que, espalhadas pelos quatro cantos do mundo, se apropriam dessa língua para atender a diferentes propósitos. Essa realidade nos leva a considerar as semelhanças e as diferenças constitutivas do modo como se concebe a língua portuguesa, ou seja, se como língua materna ou como língua estrangeira, por exemplo, uma vez que é essa concepção que fará com que termos como estudo ou ensino dessa língua possam ser adotados. Conscientes dessa necessidade e da existência de aspectos que aproximam os diferentes contextos em que a língua portuguesa é trabalhada ou ensinada na sala de aula, objetivamos, neste texto, verificar a contribuição dos gêneros predominantemente narrativos no processo de ensino-aprendizagem do Português tanto como língua materna quanto como língua estrangeira. Para isso, contamos com o apoio teórico de Bakhtin (1997), dentre outros autores que tratam de temas pertinentes à discussão proposta.

PALAVRAS-CHAVE: Ensino. Língua portuguesa. Gêneros narrativos. Esfera literária.

ABSTRACT: The Portuguese language is part of the daily lives of millions of people all over the world who appropriate this language to serve different purposes. This reality leads us to consider the constitutive similarities and differences in the way in which the Portuguese language is conceived, that is, whether as a mother tongue or as a foreign language, for example, given the fact that it is this very conception that will make terms such as the study or teaching of that language may be adopted. Taking this need into consideration as well as the existence of aspects that bring together the different contexts in which the Portuguese language is worked or taught in the classroom, the aim of this text is to verify the contribution of predominantly narrative genres in the teaching-learning process of Portuguese both as a language mother tongue and as a foreign language. For this, we have the theoretical support of Bakhtin (1997), among other authors who deal with themes relevant to the proposed discussion.

KEYWORDS: Teaching. Portuguese language. Narrative genres. Literary sphere.

Introducción

La adquisición o aprendizaje de una lengua implica enfrentarse a diferentes retos, muchos de los cuales se presentan en un contexto didáctico-pedagógico, ya que adquirir y aprender son términos que pueden relacionarse con situaciones formales de enseñanza. La conciencia de que las diversas y variadas cuestiones que conciernen a estos dos universos son distintas nos lleva a comprender que es necesario establecer términos diferentes para cada uno de ellos. Esto significa, para nosotros, que cuando se trata de la lengua materna, la lengua portuguesa no se enseña, de hecho, en las escuelas, sino que se estudia, con el objetivo de que el alumno la domine en toda su complejidad, ya que, al llegar a la escuela, el sujeto, dueño de su lengua, ya tiene grandes conocimientos lingüísticos, gramaticales y discursivos. principalmente de la modalidad hablada, siendo capaces, por tanto, de producir y comprender diferentes textos que se manifiestan en diversos géneros del discurso primario (BAJTÍN, 1997), especialmente en esta fase de su vida. Corresponde a la escuela, entonces, desarrollar habilidades y competencias vinculadas a las diferentes prácticas de lectura, escritura, oralidad y análisis lingüístico-gramatical, según lo determinado por documentos oficiales (BRASIL, 1997; 2018), trabajo que comienza en los primeros años de escolaridad del sujeto y lo acompaña a lo largo de su trayectoria en la educación básica, principalmente.

Para lograr este objetivo, tanto los materiales y procedimientos didácticos-pedagógicos como la formación del profesorado están diseñados de tal manera que puedan contribuir a que el estudiante sea capaz de resolver sus eventuales dificultades relacionadas con el uso de la lengua en las más diversas situaciones que se le presenten. Es en este sentido que entendemos que, en las clases de portugués para hablantes nativos, el idioma se estudia y no se enseña. A diferencia de esta realidad, cuando la lengua portuguesa se configura como lengua extranjera o como segunda lengua, LE y L2, respectivamente, tenemos, de hecho, una situación de enseñanza-aprendizaje, en la que el sujeto, en la mayoría de los casos, no conoce la lengua en sus modalidades oral y escrita y busca aprenderla a través de un proceso formal de enseñanza-aprendizaje.

El debate sobre la enseñanza de la lengua portuguesa a hablantes nativos y extranjeros pone en primer plano diferentes y variados puntos de vista sobre las dificultades, los desafíos, pero también las bellezas de este complejo universo. Esta realidad es naturalmente inquietante, porque al mismo tiempo que nos anima a entrar en este debate, nos provoca cierto temor, al fin

y al cabo, hay una gran responsabilidad de tratar temas relevantes como este, que son de interés para todos los individuos que viven en sociedad.

Conscientes del desafío a enfrentar y de la existencia de diferentes posibilidades para entrar en esta discusión, lanzamos las siguientes preguntas iniciales: ¿la enseñanza basada en géneros discursivos ha contribuido a la mejora significativa de las clases de portugués como lengua materna y como lengua extranjera? Entre la multiplicidad de géneros discursivos que circulan en la sociedad, ¿los predominantemente narrativos juegan un papel diferente en el estudio/enseñanza de la lengua portuguesa en estos dos universos, respectivamente?

La primera pregunta, aparentemente sencilla, podría llevarnos a una respuesta positiva que también es sencilla y directa. Sin embargo, para que los aspectos relevantes de esta enseñanza sean considerados, creemos que es necesario hacer una incursión, aunque sea breve, en la historia de la enseñanza del portugués como lengua materna (PLM) en Brasil, después de todo, cualquier proceso formal de enseñanza-aprendizaje ocurre dentro de las sociedades, formadas por diferentes grupos de personas que, por pensar y actuar de diferentes maneras, provocan transformaciones e incluso revoluciones en el mundo. Así, las transformaciones son constitutivas de la realidad humana y la enseñanza de la lengua portuguesa ciertamente no es inmune a ellas, aunque todavía no es raro escuchar voces que intentan hacernos creer que la educación no cambia, es decir, que todo en el mundo evoluciona, a diferencia de la enseñanza que sigue estancada en el tiempo, utilizando los mismos métodos y enfrentando las mismas dificultades.

Contradiendo, entonces, a quienes defienden la idea de que la realidad educativa brasileña es inmutable, tenemos que decir que la enseñanza de la lengua portuguesa, específicamente, viene presentando muchos y significativos cambios a lo largo del tiempo. Tanto es así que hoy el aparato teórico-metodológico y, en consecuencia, los materiales didácticos y las clases que se imparten a los estudiantes de Educación Básica, por ejemplo, poco se parecen a la realidad de siglos y/o décadas anteriores. Soares (2002), con singular precisión, presenta la trayectoria de la disciplina "Lengua Portuguesa" como lengua materna en Brasil desde el período colonial hasta la introducción y, consecuentemente, la incorporación de la Lingüística, y sus diversas vertientes, en los cursos de formación docente. Con una mirada más centrada en la realidad del aula, Bunzen (2011) también aborda el curso de la disciplina de lengua portuguesa en Brasil. En esta tarea, ambos autores destacan hechos que, en diferentes momentos de nuestra historia, contribuyeron a que la lengua portuguesa se convirtiera gradual

y despiadadamente en la lengua dominante no solo en las aulas, sino también en un vasto territorio caracterizado por la heterogeneidad.

Entre los diversos cambios que se han producido, cada uno de ellos de reconocida relevancia, destacamos el contexto posterior a la década de 1990, cuando se publicaron importantes documentos oficiales, los Parámetros Curriculares Nacionales - PCN- (BRASIL, 1997) y la Base Nacional Común Curricular – BNCC – (BRASIL, 2018).

La publicación y posterior distribución de estos documentos en todo el territorio nacional, a pesar de las fallas señaladas por Meira y Bonamino (2021), entre varios otros autores, contribuyó al trabajo desarrollado tanto por investigadores en el área como por docentes que, de hecho, conocen la complejidad de las aulas del país, para provocar una de las transformaciones más significativas en la historia de la educación brasileña. Aunque somos conscientes de que esta transformación no se limita a un aspecto u otro del amplio alcance de la enseñanza de la lengua portuguesa, en este caso, entendemos que todo el proceso de cambio tuvo lugar gracias a la adopción de una nueva y significativa concepción de la lengua a partir de la cual el texto, en toda su complejidad, se convierte en objeto de la enseñanza de la lengua. Esto significa que, según Geraldi (1997; 2011), el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas debe comenzar y terminar con el texto en el aula.

Este "movimiento", fuertemente defendido a partir de la década de 1980, contribuyó principalmente a que la enseñanza de la lengua portuguesa se basara en géneros discursivos, lo que, sin duda, ha venido favoreciendo la presencia y el mantenimiento de la multiplicidad discursiva no solo en el aula, sino también en todo el universo didáctico-pedagógico. El estudio de los diferentes géneros que también circulan en diferentes esferas de la sociedad contribuye, por tanto, a que el alumno, de hecho, estudie la lengua y no sólo una parte de ella, como sucedió en otros tiempos de nuestra historia, cuando se confundía la enseñanza de la gramática con la enseñanza de la lengua.

La discusión sobre la enseñanza del portugués como lengua extranjera (PLE) también involucra varios aspectos, muchos de los cuales están alejados de la realidad de la enseñanza del portugués como lengua materna (PLM), después de todo, es necesario considerar las especificidades de este universo, en el que el sujeto es llevado a aprender la lengua portuguesa por diferentes razones, entre las que se destacan las siguientes: A menudo, interés profesional. Bronckart (1999, p. 30) afirma que, si las acciones humanas y las acciones lingüísticas tienen lugar en un contexto sociohistórico o, en otras palabras, si actuamos en y a través del lenguaje, cualquier enfoque lingüístico debe ser necesariamente interaccionista.

En la misma línea de razonamiento, Almeida Filho (2004) entiende que el aprendizaje de una lengua extranjera requiere que el sujeto considere la realidad cultural de la lengua aprendida, ya que el proceso efectivo de enseñanza-aprendizaje depende del conocimiento de una amplia gama de factores que van más allá del nivel lingüístico-gramatical. Es porque creemos en propuestas que abogan por una enseñanza de idiomas más sensible culturalmente que entendemos que la presencia de géneros discursivos en las clases de PLE puede contribuir significativamente a que los estudiantes tengan un mayor dominio de la lengua, como sucede con las clases de PLM. Así, la segunda pregunta dirige nuestra mirada a un grupo específico de géneros discursivos, los predominantemente narrativos, que, desde nuestro punto de vista, juegan un papel crucial en la enseñanza de la lengua portuguesa. En un intento por probar esta afirmación, presentamos y discutimos una situación real de enseñanza-aprendizaje del PLE en la que se utiliza el potencial de estos géneros para el desarrollo de la competencia discursiva de estudiantes de pregrado de la Universidad de Georgia (UGA).

El protagonismo de los géneros predominantemente narrativos en las clases de PLM

Para muchos estudiosos, como Barthes *et al.* (2011) y Reuter (2002), por ejemplo, narrar es una acción tan natural que está presente en la vida del ser humano desde edades muy tempranas. La voluntad de compartir eventos reales o ficticios con otros, parece ser parte de la naturaleza humana. No es casualidad, por tanto, que la tipología narrativa sea la primera en ser aprendida por los niños. Según Fivush y Haden (1997), citados por Macedo y Sperb (2007), es a través de las formas narrativas que el niño, aún muy pequeño, comienza a entenderse a sí mismo como parte de un mundo real. Al narrar, crea y da sentido a su propia vida.

Esta "vocación" por la narración nos lleva a creer que todos los individuos que viven en sociedad no tienen ninguna dificultad para comprender o producir géneros predominantemente narrativos. Sin embargo, esta inferencia no es del todo cierta, ya que la comprensión y producción de cualquier género discursivo, narrativo o no, implica el dominio de diferentes competencias y habilidades vinculadas tanto al género en sí como al uso de la oralidad y/o la escritura que se manifiestan en las múltiples situaciones reales de uso del lenguaje. En esta línea de razonamiento, sostenemos que el trabajo con géneros narrativos debe ser incentivado en las clases de lengua portuguesa. Entendemos que existen razones significativas para que este trabajo sea exitoso, entre las cuales mencionamos la determinación de la Base Curricular Común Nacional-BNCC (BRASIL, 2018), según la cual

[...] las competencias, en lo que respecta a la formación literaria, implican el conocimiento de los géneros narrativos y poéticos (...) y que se refieren, en el caso de la narrativa literaria, a sus elementos (espacio, tiempo, personajes); las elecciones que constituyen el estilo en los textos, en la configuración del tiempo y del espacio, y en la construcción de los personajes; las diferentes formas de contar una historia (en primera o tercera persona, a través de un narrador de personajes, con control total o parcial de los acontecimientos); la polifonía de las narrativas, que ofrecen niveles de complejidad para ser explorados en cada año de escolaridad; al aliento de los textos. (BRASIL, 2018, p. 138, nuestra traducción).

Además, es importante destacar el importante espacio que ocuparían los géneros de la esfera literaria en las clases de lengua portuguesa, dado que la gran mayoría de los géneros predominantemente narrativos caen dentro de esta esfera, como lo demuestra la agrupación de géneros propuesta por Schneuwly; Dolz (2004).

Cuadro 1 – Lista de géneros pertenecientes al orden de narración.

Cultura literaria ficticia	Ejemplos de géneros orales y escritos
Narrar Mimes de acción a través de la creación de intriga en el ámbito de la credibilidad	Cuento maravilloso; Cuento de hadas; Fábula; Leyenda; Narrativa de aventuras; Narrativa de ciencia ficción; Enigma narrativo; Narración mítica; Sketch o historia divertida; Biografía novelada; Romance; Novela Histórica; Novela fantástica; Cuento; Crónica literaria; Misterio; Broma.

Fonte: Adaptado de Schneuwly; Dolz (2004).

Hay que destacar la participación de los géneros en la esfera literaria en las clases de lengua portuguesa significa volver la mirada al viejo debate sobre el valor y el espacio de la literatura en las clases de PLM y PLE. Son muchos los autores que, a lo largo de nuestra historia, han llamado la atención sobre el descuido de la literatura en las aulas. Todavía en la década de 1970, Antônio Cândido (1972, p. 806), al enfatizar que una de las principales funciones de la literatura es contribuir a la formación de la personalidad del individuo, con el fin de que se conozca a sí mismo y al mundo al que pertenece, ya señalaba la urgente necesidad de hacer que esta área ganara un espacio significativo en el aula. Podemos decir, sin embargo, que desde entonces no ha habido grandes avances, por lo que la literatura aún lucha por conseguir más espacio en las clases de lengua portuguesa, principalmente. De acuerdo con Cosson (2018), en la actualidad, la escuela, en su afán por trabajar con los diversos géneros, termina dejando de lado la obra literaria, lo que contribuye a que el sujeto en proceso de formación no tenga el contacto adecuado con la lectura literaria.

Teniendo en cuenta, entonces, los diversos aspectos de los géneros de la esfera literaria que pueden complacer a los estudiantes de enseñanza básica y media, principalmente, y creyendo en la hipótesis de que los profesores conocen el gusto de los estudiantes y aprovechan el potencial de estos géneros para trabajar con la lengua portuguesa en el aula, buscamos en la base de datos de la Maestría Profesional en Letras (Profletras). con el objetivo de verificar la representatividad de los géneros predominantemente narrativos, en particular los de la esfera literaria, en obras desarrolladas por estudiantes de maestría que trabajan en la educación básica pública en Brasil. Esta búsqueda reveló que desde 2013, fecha de creación del Programa, hasta la actualidad, 357 tesis se han centrado en algún género discursivo/textual.

Como era de esperarse, son muchos y variados los géneros elegidos para la obra, algunos de los cuales se pueden clasificar como los favoritos de los estudiantes de maestría, dada su recurrencia en la base de datos en cuestión. En la siguiente tabla se presentan tanto los géneros trabajados como su representatividad en el contexto seleccionado.

Cuadro 2 – Géneros estudiados, desde 2013 hasta la actualidad, por los estudiantes de maestría de Profletras.

Género	Número de ocurrencia	Porcentaje de ocurrencia
1. Anuncio	19	5,32%
2. Artículo de opinión	32	8,96
3. Autobiografía/Biografía	10	2,80%
4. Blog/Vlog literario	02	0,56%
5. Boletín	01	0,28%
6. Capa de revista	02	0,56%
7. Carta Abierta	01	0,28%
8. Carta argumentativa	03	0,84%
9. Carta del lector	03	0,84%
10. Carta del lector	04	1,12%
11. Carta de queja	01	0,28%
12. Carta de solicitud	02	0,56%
13. Carta personal	01	0,28%
14. Póster de protesta	01	0,28%
15. Cartum	01	0,28%
16. Causo	04	1,12%

17. Cargo	09	2,52%
18. Comentario crítico	03	0,84%
19. Conto	32	8,96%
20. Cordel	08	2,25%
21. Crónica	22	6,16%
22. Cortometraje	01	0,28%
23. Debate	07	1,96%
24. Diálogo	02	0,56%
25. Diario	02	0,56%
26. Documental	01	0,28%
27. Correo electrónico	02	0,56%
28. Enunciado de la pregunta	01	0,28%
29. Entrevista	13	3,64%
30. Fábula	11	3,08%
31. Fanfic/fanfiction	04	1,12%
32. Fanzine	01	0,28%
33. Carpeta	01	0,28%
34. Historietas	09	2,52%
35. Infografía	01	0,28%
36. Simulacro de jurado	01	0,28%
37. Leyenda	02	0,56%
38. Mangá	01	0,28%
39. Manifiesto Literario	01	0,28%
40. Meme	13	3,64%
41. Recuerdos	07	1,96%
42. Mini-cuenta	02	0,56%
43. Música/Canción	06	1,68%
44. Narrativas	04	1,12%
45. Noticia	14	3,92%
46. Parodia	04	1,12%
47. Jugar	04	1,12%
48. Piada	01	0,28%
49. Poema	08	2,25%

50. Póster	01	0,28%
51. Propaganda	08	2,25%
52. Cuarta portada	01	0,28%
53. Receta de cocina	02	0,56%
54. Redacción	01	0,28%
55. Reglas del juego	01	0,28%
56. Relato	05	1,40%
57. Informe	07	1,96%
58. Aplicación	01	0,28%
59. Revisión	06	1,68%
60. Respuesta argumentativa	01	0,28%
61. Resumen	08	2,25%
62. Romance	05	1,40%
63. Seminario	05	1,40%
64. Telenovela	02	0,56%
65. Tiras	18	5,04%
Total	357	100%

Fuente: Elaboración propia.

Desde nuestro punto de vista, algunos aspectos de esta imagen merecen ser comentados. En primer lugar, la diversidad de géneros estudiados. Hay 65 géneros diferentes, que representan diferentes esferas socio-discursivas. En segundo lugar, la gran representatividad de los géneros predominantemente narrativos y/o literarios, que, en conjunto, suman 177 géneros, lo que representa el 49,58% del total analizado. El cuento (32 - 8,96%), junto con el artículo de opinión, es el género más estudiado en el programa Profletras, seguido por la crónica (22 - 6,16%). También es necesario valorar el nivel ocupado por varios otros géneros predominantemente narrativos, como la fábula (11 - 3,08%), el cordel (08 - 2,25%), el poema (08 - 2,25%) y la novela (05 - 1,40%), por ejemplo, que también presentan un porcentaje significativo, cuando se comparan con otros géneros que se incluyen en el escenario considerado. Además de estos resultados, la investigación realizada en la base de datos Profletras reveló que 71 tesis se dedicaron al tratamiento de los géneros texto/discurso de una manera más amplia, sin abordar uno o más géneros específicos como vemos en el gráfico 02. En este universo aparecen diferentes temáticas como: "Diversidad cultural y relaciones étnico-raciales: géneros discursivos y acciones afirmativas en la escuela"; "La práctica de la lectura

desde la perspectiva de los géneros textuales/discursivos"; "(Re)construcción de las prácticas de alfabetización pedagógica e implicaciones para la enseñanza de los géneros discursivos"; "Impactos de los recursos multimodales en la comprensión de los géneros textuales".

Los resultados obtenidos confirman la hipótesis de que los docentes que trabajan en educación básica saben que sus estudiantes aprecian algunos géneros más que otros y, por lo tanto, deciden estudiar los géneros preferidos, con el objetivo de desarrollar el mejor trabajo posible con ellos en el aula.

El protagonismo de los géneros predominantemente narrativos en las clases de PLE: un relato de experiencia

Teniendo en cuenta los diferentes contextos en los que los sujetos establecen contacto con la lengua portuguesa, y considerando también nuestra larga experiencia como profesora de lengua materna tanto en la educación básica como en la superior en Brasil, presentamos y discutimos, en esta sección del texto, una experiencia vivida como profesor visitante en la *Universidad de Georgia* (UGA), más específicamente en el *Programa de Portugués de Lenguas Romances* de febrero de 2023 a enero de 2024. De febrero a mayo de 2023, seguimos las clases impartidas por la profesora Cecília Rodrigues para estudiantes que, en su mayoría, tienen el inglés como lengua materna y que pretenden, por diferentes motivos, aprender la lengua portuguesa.

De acuerdo con el programa del curso, según el cual

Se hace hincapié en las habilidades literarias y culturales para promover la capacidad de los estudiantes para apreciar, leer y analizar textos literarios, mientras se concentran en expresarse con precisión en portugués oral y escrito. Los estudiantes serán introducidos a conceptos clave relacionados con la cultura brasileña a través del estudio de textos literarios. El curso se desarrollará utilizando un marco cronológico de movimientos culturales y géneros literarios desde la época colonial hasta la contemporaneidad.

Y en consonancia con su formación académico-profesional, la docente planificó la mayoría de las clases, con los géneros predominantemente narrativos, del ámbito literario, como protagonistas. A través de la observación de las clases, notamos la presencia constante y dominante de cuentos, cuentos, novelas, documentales y películas, a partir de los cuales el docente no solo tuvo la oportunidad de enseñar diferentes aspectos lingüístico-discursivos de la lengua (pronunciación, estructura de oraciones, vocabulario, por ejemplo) sino que también presentó y discutió temas variados y relevantes planteados por el material trabajado.

La siguiente tabla, que presenta algunas de las actividades desarrolladas a lo largo del curso, demuestra el papel relevante desempeñado por los géneros predominantemente narrativos en las clases de lengua portuguesa ofrecidas a los alumnos.

Cuadro 3 – Exposición de los géneros trabajados en la disciplina "*Introducción a la Lengua, Literatura y Cultura del Mundo de Habla Portuguesa*".

Fecha	Tema	Actividades
02/02/2023	Historia de Brasil	Discusión y presentación oral individual de la "Carta de Achamento do Brasil" de Pero Vaz de Caminha.
09/02/2023	Colonización y pueblos indígenas	Coloquio sobre la obra "Corazón en el pueblo, pies en el mundo", de Auritha Tabajara, seguido de una entrevista con la autora (modalidad virtual).
28/02/2023	Camino Brasileño	Discusión sobre el documental de PBS " <i>Negro en Brasil</i> ", seguido de debate.
21/03/2023	Realidades geográficas de Brasil	Coloquio sobre el cuento "Menino Chorão", de Cristiane Lira, seguido de una entrevista con el autor (cara a cara)
06/04/2023	Mujeres brasileñas: feminicidio	Círculo de conversación sobre el cuento "Ven a ver la puesta de sol", de Lygia Fagundes Telles.

Fonte: Elaboração da autora.

La forma en que se llevó a cabo el curso evidenció la preocupación del docente por evitar el tratamiento reduccionista del texto literario, que muchas veces se lleva al aula con el único objetivo de proporcionar momentos de ocio a los estudiantes, como si la obra literaria sirviera solo como entretenimiento (LAJOLO, 1993; COSSON, 2020). Por el contrario, lo que vimos fueron clases en las que las estrategias de exploración textual, así como el diálogo cotidiano sobre las obras trabajadas, llevaron al estudiante a concluir que el texto literario puede ser el camino hacia el aprendizaje real de la lengua. Las propuestas de lectura de poemas, cuentos o documentales, por ejemplo, resultaron en actividades a partir de las cuales se discutieron y/o analizaron importantes aspectos culturales brasileños. Al final del trabajo iniciado con la lectura y discusión de un determinado género literario, nos dimos cuenta de las posibilidades de que los estudiantes se volvieran más críticos y activos tanto política como socialmente.

Los estudiantes mostraron interés en los temas tratados y participaron activamente en las clases. Nos llamó la atención la forma en que la profesora dividía el tiempo de clase con el fin de aprovechar los puntos favorables de diferentes géneros orales y escritos, pertenecientes a diferentes ámbitos, entre los que destacaban los debates planificados por la profesora. Aunque la eficacia de este género oral es altamente reconocida por los estudiosos (GOMES-SANTOS, 2009; BUNZEN; MÁXIMO, 2013; SILVA; SARTORI, 2016), actuando como observador de parte del proceso de enseñanza-aprendizaje del PLE, contexto con el que estamos menos familiarizados, nos permitió constatar cómo, de hecho, toda la dinámica constitutiva del debate favorece el desarrollo de la oralidad, entre otras varias habilidades, que, en el contexto en cuestión, es especialmente valiosa. A través del debate, como sabemos, los estudiantes tienen, entre otras cosas, la oportunidad de investigar un tema determinado, exponer y defender sus puntos de vista, escuchar y considerar los puntos de vista de otras personas.

En la realidad observada, se pudo comprobar que los estudiantes se preparan para realizar la actividad. Percibimos, muy claramente, que investigaron sobre el tema en cuestión "a la manera brasileña", que seleccionaron muy bien los argumentos a utilizar tanto a favor como en contra de los puntos de vista presentados y que tuvieron en cuenta la necesidad de ser educados entre ellos, después de todo, como sostiene Abreu (2010, p. 06), es, en primer lugar, ser capaz de comprender a los demás; es poder conseguir lo que queremos de forma pacífica y cooperativa; Es "traducir nuestra verdad en la verdad del otro".

La observación de la actividad en cuestión demuestra que el debate es un gran recurso didáctico-pedagógico para ser utilizado en las diferentes clases, no solo en la lengua portuguesa, sino en todas las demás asignaturas que constituyen el currículo de los alumnos.

Creemos que el interés de los alumnos tanto por la bibliografía como por las actividades seleccionadas por el profesor y, en consecuencia, su implicación en el curso se debe, al menos en parte, a que toda la obra se basa en géneros predominantemente narrativos, que, de una forma u otra, despiertan el deseo o la voluntad natural del ser humano de contar algo. para informar sobre hechos reales o ficticios de su vida o de la de otros. Este razonamiento tiene sentido, sobre todo si tenemos en cuenta que los informes personales breves eran frecuentes tanto en la voz del profesor como en la de los alumnos.

Consideraciones finales

En este texto, buscamos abordar el predominio de los géneros narrativos en dos situaciones diferentes en las que la lengua portuguesa es estudiada/enseñada como lengua materna y como lengua extranjera, respectivamente. En ambos contextos formales de enseñanza, aunque hemos adoptado diferentes formas de análisis, encontramos que los géneros de la esfera literaria, preferentemente el cuento, son preferidos por los docentes.

En lo que se refiere al trabajo con la lengua dirigido a hablantes nativos, es decir, el primer contexto observado, encontramos que la mayoría de los docentes de educación básica pública brasileña que cursaron su maestría en Profletras, desde 2013 hasta la actualidad, se enfocaron en un género predominantemente narrativo, más específicamente el cuento o la crónica. Cuando observamos las clases de lengua portuguesa impartidas a sujetos que conciben esta lengua como lengua extranjera, según el contexto de análisis, observamos también el predominio de los géneros narrativos para enseñar los diversos aspectos formales y discursivos de la lengua.

Los resultados alcanzados reafirman la idea de que la narración o los géneros predominantemente narrativos son muy apreciados por los hablantes de portugués, lo que contribuye a que sean bien aceptados también en situaciones formales de enseñanza. Aprender o estudiar un idioma, considerando toda su complejidad, parece ser, por tanto, más efectivo y placentero cuando se produce a través de textos que narran hechos reales o ficticios, actuales o pasados, largos o cortos. En esta realidad, la literatura juega un papel social importante, pues al apropiarse de la palabra como unidad básica del lenguaje destinada a la interacción verbal, contribuye a que un pueblo y su cultura sean más conocidos y valorados.

REFERENCIAS

ABREU, A. S. **A arte de argumentar**. 13. ed. Cotia, SP: Ateliê Editorial, 2010.

ALMEIDA FILHO, J. C. P. O Professor de Língua(s) profissional, reflexivo e comunicacional. **Revista Horizontes de Linguística Aplicada**. UnB, Brasília, DF, 2004.

BAKHTIN, M. **Estética da criação verbal**. 2. ed. São Paulo: Martins Fontes, 1997.

BARTHES, R. *et al.* **Análise estrutural da narrativa**. Tradução: Maria Zélia Barbosa Pinto. Petrópolis, RJ: Vozes, 2011.

BRASIL, Secretaria de Educação Fundamental. **Parâmetros Curriculares Nacionais: introdução aos Parâmetros Curriculares Nacionais**. Brasília: MEC/SEF, 1997.

BRASIL. **Base Nacional Comum Curricular**. 2018. Disponível em: http://basenacionalcomum.mec.gov.br/images/BNCC_EI_EF_110518_versaofinal_site.pdf. Acesso em: 02 fev. 2023.

BRONCKART, J. P. **Atividade de linguagem, textos e discurso: por um interacionismosociodiscursivo**. Tradução: Anna Rachel Machado e Péricles Cunha. 2. ed. São Paulo: EDUC, 1999.

BUNZEN, C. A fabricação da disciplina escolar Português. **Rev. Diálogo Educ.**, Curitiba, v. 11, n. 34, p. 885-911, set./dez. 2011. Disponível em <https://www.redalyc.org/pdf/1891/189121361013.pdf>. Acesso em 02 jun. 2023.

BUNZEN, C.; MÁXIMO, J. O gênero “debate” em três coleções de Língua Portuguesa aprovadas no PNLD-2011. **Eutomia**, Recife, v. 11, n. 1, p. 362-385, jan./jun. 2013.

CÂNDIDO, A. A literatura e a formação do homem. **Ciência e Cultura**, 1972.

COSSON, R. **Letramento literário: teoria e prática**. 2. ed. São Paulo: Contexto, 2018.

COSSON, R. **Paradigmas do ensino de literatura**. São Paulo: Contexto, 2020.

GERALDI, J. W. **Portos de passagem**. 4. ed. São Paulo: Martins Fontes, 1997.

GERALDI, J. W. (org). **O texto na sala de aula**. São Paulo: Ática, 2011.

GOMES-SANTOS, S. N. Modos de apropriação do gênero debate regrado na escola: uma abordagem aplicada. **DELTA** v. 25, n. 1, 2009. Disponível em: <https://doi.org/10.1590/S0102-44502009000100002>. Acesso em: 05 jun. 2023.

LAJOLO, M. **Do mundo da leitura para a leitura do mundo**. São Paulo: Ática, 1993.

MACEDO, L. S. R.; SPERB, T. M. O desenvolvimento da habilidade da criança para narrar experiências pessoais: uma revisão da literatura. **Estudos de Psicologia** 2007, v. 12, n. 3, p. 233-241. Disponível em: <https://www.scielo.br/j/epsic/a/pRtcy95S5pSCmFGLF5LPYTG/?lang=pt&format=pdf>. Acesso em: 02 jun. 2023.

MEIRA, M. BONAMINO, A. Contribuições dos estudos de implementação para a análise de políticas educacionais: uma breve discussão do contexto de implementação da BNCC. **Educar em Revista**, Curitiba, v. 37, e 78979, 2021. Disponível em: <https://www.scielo.br/j/er/a/Q96pqGjpFmbYfbzcfwz6bxM/?format=pdf&lang=pt>. Acesso em: 02 agosto 2023.

REUTER, Y. **A análise da narrativa: o texto, a ficção e a narração**. Tradução: Mário Fontes. Rio de Janeiro: DIFEL, 2002.

SCHNEUWLY, B.; DOLZ, J. **Gêneros orais e escritos na escola**. Tradução: Roxane Rojo e Galís S. Cordeiro. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2004.

SILVA, D. W.; SARTORI, A. T. O gênero “debate regrado” no espaço escolar. **Entretextos**, Londrina, PR, v. 16, n. 2, p. 153-178, jul./dez. 2016.

SOARES, M. Português na escola – História de uma disciplina curricular. *In*: BAGNO, M. (org.). **Linguística da norma**. São Paulo: Loyola, 2002.

CRediT Author Statement

Reconocimientos: a la Universidad Federal de Uberlândia (UFU), por otorgar la valiosa oportunidad de desarrollar investigaciones fuera del país. Al *Programa de Português de Línguas Românicas, de la Universidad de Georgia (UGA)* y especialmente a la Prof. Dra. Cecília Rodrigues, por la colaboración en este y otros trabajos desarrollados durante el período de enero de 2023 a enero de 2024.

Financiación: No aplicable.

Conflictos de intereses: No hay conflictos de intereses.

Aprobación ética: El trabajo cumplió con los principios éticos, pero no fue necesario presentarlo al comité de ética de la UGA.

Disponibilidad de datos y material: Todos los datos necesarios para comprender la investigación están disponibles en el cuerpo del artículo.

Contribuciones de los autores: Todos ellos contribuyeron de manera equivalente a la elaboración de la obra.

Procesamiento y edición: Editora Iberoamericana de Educación - EIAE.
Corrección, formateo, normalización y traducción.

